



43. 牧童, The Shepherd's Boy (mù tóng)

yǒu yī gè nián qīng de mù tóng zài kào jìn hēi sēn lín de shān jiǎo xià zhào gù tā de yáng qún 。

有一个年青的牧童在靠近黑森林的山脚下照顾他的羊群。

There was once a young Shepherd Boy who tended his sheep at the foot of a mountain near a dark forest.

tā jué dé cóng zǎo dào wǎn mù yáng fēi cháng wú liáo ,

他觉得从早到晚牧羊非常无聊，

It was rather lonely for him all day,

suǒ yǐ tā xiǎng dào yī gè zhǎo rén lái péi tā wán de zhǔ yì 。

所以他想到一个找人来陪他玩的主意。

so he thought upon a plan by which he could get a little company and some excitement.

tā chōng xià shān pǎo xiàng cūn zǐ , dà shēng hǎn jiào : “ lán g lái le , lán g lái le ” 。

他冲下山跑向村子，大声喊叫：“狼来了，狼来了”。

He rushed down towards the village calling out "Wolf, Wolf,"

cūn ér lǐ de rén fēn fēn pǎo dào tā nà lǐ ,

村儿里的人纷纷跑到他那里，

and the villagers came out to meet him,

yǒu xiē rén hái péi le tā yī duàn ér shí jiān 。

有些人还陪了他一段儿时间。

and some of them stopped with him for a considerable time.

cūn mǐn de fǎn yīng ràng mù tóng hěn gāo xìng ,

村民的反应让牧童很高兴，

This pleased the boy so much that

yú shì guò le jǐ tiān zhī hòu tā yòu yòng le tóng yàng de bǎ xì ,

于是过了几天之后他又用了同样的把戏，

a few days afterwards he tried the same trick,





cūn mǐn men yòu dōu pǎo lái jiù tā 。
村民们又都跑来救他。

and again the villagers came to his help.

dàn shì , méi guò duō jiǔ , láng zhēn de cóng hēi sēn lín lǐ chū lái ,
但是，没过多久，狼真的从黑森林里出来，

But shortly after this a Wolf actually did come out from the forest,

yáng qún shòu dào jīng xià ,
羊群受到惊吓，

and began to worry the sheep,

mù tóng běn néng de gāo shēng hū hǎn : “ láng lái le , láng lái le ……” 。
牧童本能的高声呼喊：“狼来了，狼来了……”。

and the boy of course cried out "Wolf, Wolf," still louder than before.

rán ér zhè yī cì ,
然而这一次，

But this time

bèi yú nòng guò liǎng cì de cūn mǐn dōu rèn wéi mù tóng yòu zài piàn tā men ,
被愚弄过两次的村民都认为牧童又再骗他们，

the villagers, who had been fooled twice before, thought the boy was again
deceiving them,

suǒ yǐ yā gēn jiù méi yǒu rén chū lái bāng zhù tā 。
所以压根就没有人出来帮助他。

and nobody stirred to come to his help.

hòu lái , láng bǎ mù tóng de yáng dōu chī
le , xiǎng shòu le yī dùn shèng yàn 。
后来，狼把牧童的羊都吃了，享受了一顿盛
宴。

So the Wolf made a good meal off the boy's
flock,

So the Wolf made a good meal off the boy's
flock,





dāng mù tóng xiàng cūn mǐn bào yuàn shí ,
当牧童向村民抱怨时，
and when the boy complained,

cūn lǐ de yī wèi zhì zhě shuō :
村里的一位智者说：
the wise man of the village said:

“ sā huǎng de rén jiù suàn jiǎng liǎo shí huà yě méi yǒu rén xìn ” 。
“撒谎的人就算讲了实话也没有人信 ” 。
"A liar will not be believed, even when he speaks the truth."

